

# LA BASKONIA



Flora del Sur de la República

AÑO XXVI

—  
REDACCIÓN Y  
ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389  
U.T. 4153, Libertad

BUENOS AIRES, MARZO 30 DE 1919

No. 918

—  
Revista Decenal  
euskaro-americana

—  
Fundada el año 1898

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
**BELGRANO 1389 - Buenos Aires**  
U. Telef. 4153 Libertad  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital federal (por año) ... \$ 8.—m/n.  
Provincias " " " " " 9.—"  
R. Oriental y otras (por año) " 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

**ALPARGATERIA**  
y Artículos de Cancha **La Vascongada**

**Vda. de Manuel García Gamborena**

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Schares, Pajas cueros de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

**La Economía Comercial**

COMPañÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 200.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

**CANGALLO No. 691 - Buenos Aires**

MANUEL NUÑEZ — Director General

**LA SIDRA MAS AFAMADA**  
**EUSKALDUNAK**  
Ezdao inon onelangor  
**SAGARDUA**  
Unicos Importadores **MIGNAQUYY & Co**

**TALABARERIA DE**

**A. Ricardo Barbieri**

453 - Bmé. Mitre - 463

Unión Tel. 5741, Avenida Coop. Tel. 26, Central

**BUENOS AIRES**

Guarniciones, Monturas, Artículos de viaje, Suelas hidráulicas, Correas para transmisión.  
Artículos para ciudad y campaña.

**ALFREDO J. GOYHENETCHE**

AGRIMENSOR

Maipú 234. - Buenos Aires

Mensuras y subdivisiones de campos y terrenos.—  
Nivelaciones.— Trazado de pueblos.— Tasaciones  
y peritajes.

**Ernesto M. Belçaguy**

SEGUROS E HIPOTECAS

Florida, 32

**CONSIGNATARIOS**

**JOSÉ BAYONA & Cía.**

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas

Tacuari 540

Buenos Aires

**CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.**

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales

U. T. 4443, Av.

MAIPÚ 427, piso 4º

**BISCAYART Y SPANGENBERG**

CONSIGNACIONES

De Frutos del País y Haciendas

RECONQUISTA 46

U. Telef. 1463, Avenida

" " 57, Mataderos

**NECOL, HIJO & Cía**

CONSIGNATARIOS

RECIBEN CONSIGNACIONES

DE

**FRUTOS DEL PAIS**

ESPECIALIDAD EN PASTOS  
FARDOS GRANDES Y CHICOS

**B. MITRE 427 - Es. 15 y 16**

UNION TELEF. 7263, Avenida

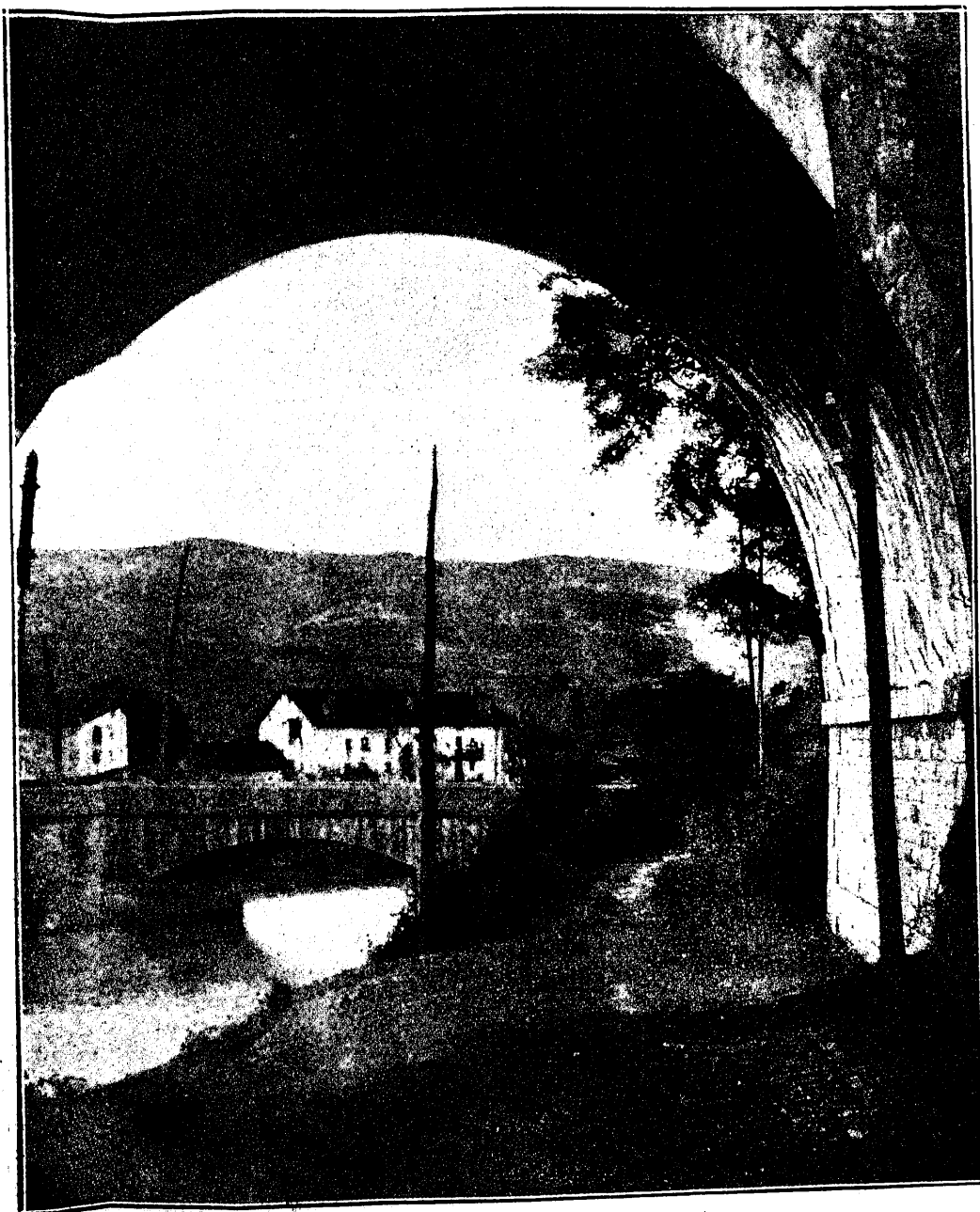
# LA BASCONIA

REVISTA DEGENAL ILUSTRADA

AÑO XXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 918  
Bs. Aires, Marzo 30 de 1919



**ANDOAIN** (Gipuzkoa) Vista tomada desde el puente del ferrocarril

## LOS CÓDIGOS BASKOS

**P**ARA que las inquietudes y los anhelos de los baskos adquieran vigorosa consistencia y la opinión pública, suma del sentir y del pensamiento de los ciudadanos, sea una fuerza omnipotente, es en absoluto preciso que el pueblo conozca las constituciones baskas, "los fueros". A la veneración, al afecto que actualmente honra el pasado, veneración y afecto nacidos del respeto a la tradición y del crédito de bondad de los gobiernos indígenas, sucederá, gracias a la cultura, un amor, como inteligente, cordial, creador de energías que hoy no podemos imaginar.

Verdad culminante entre grandes verdades es ésta que recordamos: no hay amor sin conocimiento. Por esto, el gran medio de ahogar la renovación baska, por todos ansiada, es sembrar la ignorancia en las almas. Eso hacen nuestros enemigos. De entender que las constituciones indígenas de nuestro pueblo eran indignas por su viciosa estructura, y de saber que su funcionamiento atrajo sobre la patria los males de una gestión inadecuada en orden a la pública prosperidad, esos enemigos a los que aludimos nos habrían dado a conocer la naturaleza y funciones de nuestras instituciones públicas. Que al conocimiento de lo torpe, de lo desquiciado y de lo incongruente acompaña necesariamente el desafecto y la aversión, como al conocimiento de lo que es bueno y armónico sigue la adhesión y el amor.

Al ocuparnos ahora de las instituciones del régimen basko, no incurriremos, como los idólatras de las formas de gobierno, en la candidez de atribuir a los instrumentos la virtud saludable, que principalmente surge del espíritu nacional. No se nos oculta que los manantiales del éxito de la acción pública baska, en siglos de general perturbación y de gobierno absolutista, nacen de las virtudes de la raza baska, de su innata perspicacia, de su seriedad; y que la organización social de este pueblo ayudó, poderosamente, al florecimiento de la democracia más real, sana, activa, ordenada y gloriosa que acaso se conozca en la Historia. Todo esto es cierto.

Pero juzgamos que no hay peligro de errar, al sostener como lo hacemos, que no basta la inteligencia y moralidad de un agente para asegurar que llegará al fin, si le faltan los instrumentos u órganos de acción o éstos no responden a la voluntad del que los maneja. Y cuando el éxito corona los deseos del agente, justo es atribuir al instrumento parte no despreciable del mérito, sobre todo cuando la complejidad del término perseguido pone a

prueba la capacidad de adecuación de los instrumentos u órganos de acción. Que es precisamente lo que ocurre, tratándose, como al presente, de una cosa tan complicada como el gobierno del pueblo basko y de un gobierno netamente democrático en siglos de cesarismo y de autoridad real.

¿Que el pueblo basko está muy transformado y ya no es posible la resurrección de sus propios organismos de gobierno? Advertimos, por desgracia, su decaimiento, pero no lo estimamos tan grave que haya de abandonar a perpetuidad sus propias vestiduras para cubrirse con extrañas que le caerán peor y que es fácil vengan infectadas por el absolutismo o la demagogia.

Nos detenemos en ponderar nuestros organismos antiguos, porque como instrumentos de gobierno, llaman la atención distraída del pueblo, mejor que la interna constitución en que realmente radica la vida. Por esto, sin duda, se habla de ellos ahora; apenas se inicia el avance autonomista y se trata, con interés laudable en muchos, de que se restablezcan esos organismos.

Pero el conocimiento que nosotros estimamos necesario para que todo movimiento baskista no se malogre refiérese, principalmente, a la "substancia foral", no a las formas o instrumentos forales. Y en este orden a la naturaleza de la potestad de sus Juntas generales, naturaleza que el pueblo advierte, por su extensión, por su amplitud, por la amplitud y extensión de la zona en que ejercieron jurisdicción. El árbol se conoce por los frutos, y la naturaleza de la libertad baska, disfrutada por nuestro pueblo de tiempo inmemorial, se define por sus actos.

Para conocerlos y, de este modo, conocer la naturaleza de las funciones ejercidas por las autoridades baskas y el mecanismo del gobierno basko, es, cuando menos, indispensable que los Códigos fundamentales de nuestra tierra circulen por todas partes. Urge arrancarlos de la obscuridad, editarlos con cariño, con mimo, de modo que seduzcan por su presentación, y ponerlos, mediante precio muy módico, al alcance del pueblo. Y como es una substancialmente la posición de Alaba, Bizcaya y Gipúzkoa, con la excepción de Alaba en la organización social, convendría que se publicasen, en un volumen ligero y atrayente — todo es hoy posible, dada la perfección de las artes gráficas — los códigos de las tres regiones hermanas, con lo que se completarían en líneas generales las omisiones de unos y otros.

Nos falta luz, luz de verdad que encienda en nuestros pechos el baskismo arrasador de tibiezas y convencionalismos. Fuego de patriotismo arraigado en sentimientos mudables como el aire, es fuego de heno.

## DIA DE OTOÑO EN LA ARGENTINA

Afuera la lluvia lenta e insistente cae produciendo un ruido monótono y uniforme. El frío empieza a sentirse y yo envuelta en mi chal de lana miro a través de los cristales de mi ventana la campiña triste y sombría. Las verdes colinas están veladas por una niebla y toman aspecto melancólico. El viento gime, y sus largos gemidos tienen algo de humano; parecen contar a los hombres las desventuras del mundo y las nubes se siguen sobre los montes y repiten también ellas las maravillas vistas en países lejanos, las miserias, las leyendas de los viejos pueblos.

¿Sabes? Dicen tristemente las nubes al viento, ¿sabes? Era el día de los muertos y una joven bella de grandes ojos vino a la playa. Traía en los brazos un ramo de crisantemos y en la orilla del mar se ha arrodillado, ha besado esas flores y luego abriendo los brazos las dejó caer sollozando sobre las olas. Así ella elevaba su triste cariño... y en una noche borrascosa, agregó el viento con un fuerte gemido, una pobre golondrina cansada que

atravesaba el espacio en busca de climas más cálidos, me ha mandado su último trino y cayendo sobre las olas al día siguiente la arrastraron muerta sobre la playa.

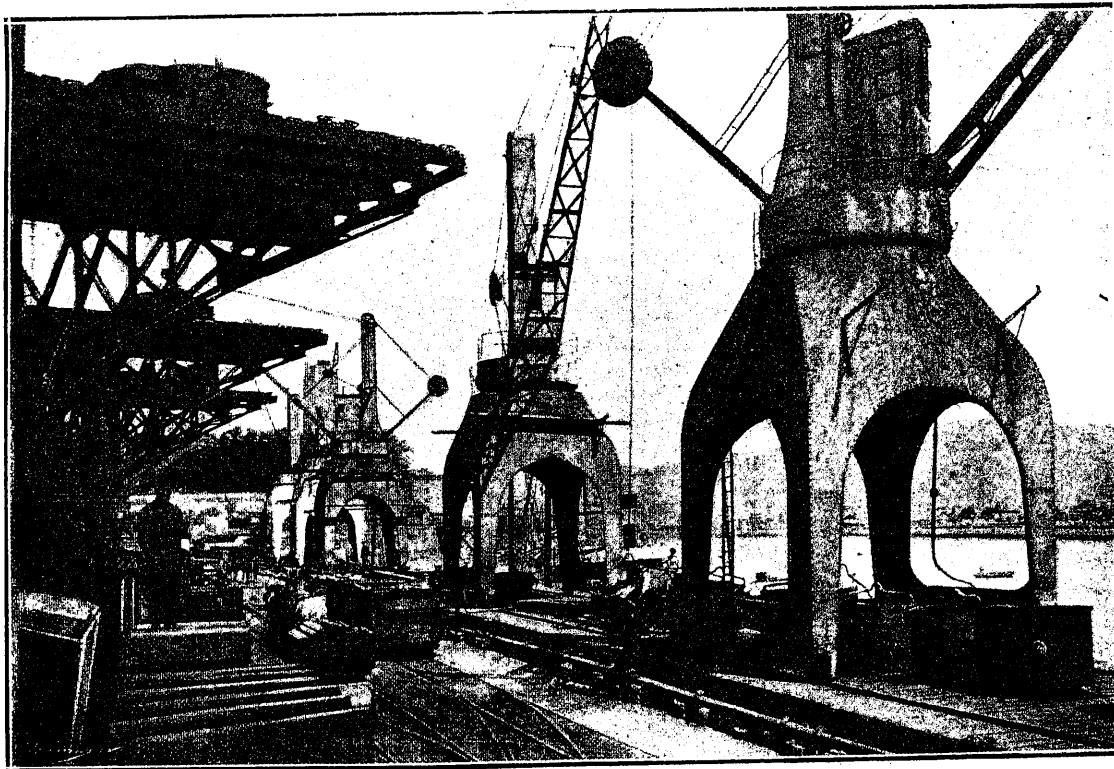
¡Oh! — pienso — dejemos el viento y las nubes contarse sus tristezas; ¡tengo tantas y sobre mi alma!...

Y miro mi alcoba, pero ni siquiera en este dulce nido, siempre tan alegre, puedo encontrar la calma. Vuelvo a mirar la calle, pero el ruido de la lluvia se parece al llanto del otoño agonizante. Pero un momento un pálido rayo separa las nubes y en medio de la lluvia, como detrás de una red de oro, las montañas aparecen y desaparecen, ¡qué fugitiva visión!... Pero todo es un momento.

El cielo se cierra y todo vuelve gris. Miro la calle y veo que una mendiga extiende inútilmente la mano.

Siempre, siempre y todavía la inmensa tristeza. Me cubro la cara con las manos y sueño la gloria del sol.

Condesa de Cleris.



Fábrica de Barakaldo. — Muelle y grúas

## Perfiles Donostiarras

### IGUELDO

En la cúspide del Monte Igueldo había, hasta hace poco tiempo, un viejo torreón desmantelado, desportillado, roto, que en otros tiempos, cuando existía un gran movimiento comercial y marítimo en nuestro puerto, el Consulado erigió como faro de navegantes. Pero las densas nieblas del invierno refractaban la luz de su linterna. Los rayos de la tempestad caían sobre esta torre. Se construyó otro faro más abajo, en la falta del monte, y el viejo torreón antiguo no representaba ya ningún papel. Había caducado su existencia, había recitado su papel. Sus cuatro muros estaban abandonados, desfondada la cubierta, abrasados sus cuartones, sus durmientes comidos por el salitre del mar, sembrado su solado de maleza, circundados sus aledaños de reductos y aspilleras ruinosas, que en tiempo de las últimas guerras civiles hicieron su papel. Pero también su papel se había acabado. Algunos hombres, algunas fechas, algunas iniciales sobre las viejas piedras, atestiguaban que por allí había pasado este y el otro hombre, que, con sueño de eternidad o permanencia, había estampado allí su paso por la vida.

El sitio era solitario y salvaje. Era penoso y duro llegar allí. Apenas se encontraba una vereda, una senda tortuosa, un mal paso trazado entre malezas. Pero, una vez allí, el panorama era maravilloso. A un lado se veía el mar, una extensión de mar inmensa. Los días claros, a la izquierda, sobre este ancho mar, el Machichako hundía su morro mar adentro, con un azul muy suave, velado por los átomos del aire. A la derecha, a lo lejos, detrás de la abruptez de los cantiles, Biarritz flotaba blanco, como un alto de palomas sobre el verdor de un prado, como una ciudad de edificios marmóreos, como una diminuta población nevada, donde el mar muy azul desgranaba la blanca diadema de sus olas. Y abajo, a los pies mismos de esta montaña, el mar, formando un lago curvilíneo, aprisionado y como domesticado, separado del hondo y vasto océano por una isla robinsonesca, besaba la ciudad, que se apretaba en torno, como un anfiteatro, como si muchas casas, dejando la abruptez de las montañas, deseadas de contemplar este mar tan tranquilo, se hubieran congregado en la fiesta suprema de un pagano panteísmo. Así se extiende esta ciudad frente a los mares, al pie de las montañas, frente a los hondos y bellos espectáculos de la Naturaleza.

Las montañas se escalonan, unas encima de otras, cada vez más distantes las más altas, cada vez más débiles las más lejanas. También ellas parecen asomarse para columbrar

el mar. Subid a todas ellas, a las más empinadas, a las que se avecinan con los cielos, y veréis de sus cimas el Cantábrico, hosco y verdoso, plácido y azul.

La Rhune se yergue cónica: las peñas de Aya trazan, sobre los cielos, sus dentadas aristas; el Hernio, el Aralar, Aizgorri, cierran el Mediodía como una muralla inatacable. Y el viento Sur, que ha barrido las brumas del ambiente, hace que todo el paisaje adquiera una dureza, una intensidad extraordinaria, de tal suerte que los hondos repliegues y las quebradas hondas adquieren el vigor de un flagrante realismo.

Porque es el viento Sur un mago prodigioso. Este viento que barre las seculares brumas, las nubes que corren a ras de tierra, las densas nieblas, la lluvia menuda y destrizada que, como en una escena gigantesca, sube y baja telones siempre tristes en el paisaje.

Pero algún buen día llegó a la cúspide de esta vieja montaña un hombre intuitivo y emprendedor. Le pareció el lugar espléndido. Trazó proyectos y combinó planes. Y, en muy poco tiempo, he ahí convertido aquel hosco y solitario monte, meca de soñadores y atalaya de poetas, en un lugar cosmopolita, urbanizado, concurrido y banal.

Un funicular trepa por la pendiente de este monte. Una carretera pintoresca, sinuosa, llena de atractivos visuales y bien entretenida, serpentea por sus faldas. Y allí arriba, donde antes crecían matorrales agrestes y auagas selváticas, hoy hay sendas pulidas y adamadas, arriates con flores, macizos de hortensias, tiernos plantones, belvédere, terrazas, un restaurant...

Y el viejo terreón desportillado, he ahí que se ha convertido en un castillo feudal y medio-évico, con sus torrecillas, sus atalayas, sus troneras y sus almenas... Pero no hay plataformas con cañones, ni asoman arcabuces a través de sus muros: no tiene ruido de guerra este solar: un ascensor eléctrico se desliza veloz hasta su cúspide, y allí una terraza maravillosa se abre como un balcón paradisíaco...

El monte se ha remozado y rejuvenecido. También ha llegado a él el efluvio de la civilización, la expansión cultural de la nueva y ávida ciudad. También han llegado a sus vertientes los blancos hotelitos y los verdes jardines, los tranvías y los anchos caminos. Y ahora tiene este monte un aire de elegancia y distinción, y ya no son poetas, soñadores y melancólicos los que llegan a él, sino gentes llenas de distinción y de banalidad... Suenan los violines en sus terrazas, allí donde los vientos seculares asomaron sus notas a los árboles; hablan en francés, los camareros, se pronuncian discursos políticos en sus comedores, allí donde el *irrintzi* de los pastores ha resonado siglos sobre siglos...

Pero para los que te han conocido salvaje

y árido, ¡oh monte!, tu prestigio y poesía se ha marchado. Es verdad que ahora puede el espectador contemplar sin fatiga los paisajes más bellos. Pero todo aquello que no lleva vinculado en sí el sacrificio, vale menos. La belleza no está sólo en la finalidad, sino en el camino que conduce a ella, como el fin de la vida es una nada, cuyo encanto está en las fatigas y luchas, en las ansias y penas del sendero.

Tu soledad ha desaparecido. Y es la soledad uno de los mayores causantes de estetismo. Es en la soledad cuando más y mejor nos encontramos, cuando más y mejor nos escuchamos las cosas, cuando más y mejor nos escuchamos.

Pero todavía hay más. Toda belleza tiene un mayor valor si somos nosotros, sólo nosotros los que participamos de ella.

Desde que ella es asequible a las masas, la creemos profana, se siente herido nuestro prurito de ser sólo nosotros los partícipes de ella, los exclusivos arrendatarios y privilegiados partícipes de este negocio ideal. Gozándola sólo nosotros, parece que nos toca más emoción y más belleza que, cuando a prorrato, tal o cual emoción se reparte entre muchos.

Pero la civilización es inflexible. Y tú, monte querido de mi infancia, montaña de mis mocedades y testigo de mi juventud, tú has caído en la sed de esta tela de araña, de la civilización... y ahora tu sino es este: el de dar un tanto por ciento respetable, y nada más ni menos.

D.

## EL ANGEL DE GEREAGA

(Cuento)

I

En las montañas azules de Gereaga hay álamos blancos en la base y robles de estriada corteza en las laderas; el sol quiebra sus primeros rayos en los enormes peñascos, afilados como cuchillas, de las cimas, y en los precipicios juguetea el viento cantando la canción de los abismos. Cuando la luz inunda la tierra, todo lo viviente se detiene en su dicha.

Un día, en la época en que los baskos vivían en la ignorancia, apareció en Gereaga un anciano; andaba descalzo y sobre su cuerpo y ceñida con cuerdas vestía una túnica fabricada de esparto.

Se expresaba en la lengua de los naturales, mas sus palabras eran extrañas para éstos. Hablaba de Dios creador del cielo y de la tierra, y de cuantas cosas existen, y predicaba el bien a los hombres.

Los naturales no le comprendieron al principio, mas admiraban la dulzura de su voz y le escuchaban.

Cuando el día se retiraba de los campos, y los abismos y los árboles se vestían de sombras, acudían los hombres y los niños y fijaban sus miradas en los ojos del anciano.

Las palabras fluían abundantes de su boca como las aguas en los manantiales y en de-



Bajo los tamarindos

(Fot. artística por Savignac).

redor de él se sentía el encanto de la luz de la mañana.

Los hombres pensaban en lo que creían; los niños replegaban su alma y, como los ángeles en el Paraíso, sentían a Dios y se gozaban en su presencia. Después bajaban a sus moradas y se retiraban sin hablarse por miedo a deshacer el encanto de la vida.

Mas un día desapareció el anciano y los de Gereaga se entristecieron y sintieron hambre de palabras; de palabras como las que pronunciaba el anciano.

Seguían trabajando en sus quehaceres, mas les invadía el tedio en medio de su trabajo; y cuando el día se retiraba del campo, y los abismos y los árboles se vestían de sombras, se sentían solos entre ellos y volvían tristemente a sus moradas.

Entonces un niño subía a lo alto de Gereaga, y postrado en el suelo, recordaba las palabras del anciano y se abismaba en ellas: en ellas vivía y se inundaba su alma de un contento extraño al repetir las.

Un día deseó hallar al anciano y se alejó de Gereaga sin decir nada a nadie.

## II

Las zarzas destrozaban sus ropas y los espinos sus carnes; sus pies se ensangrentaron con los guijarros del camino. Se alimentaba de frutas silvestres y bebía el agua en los arroyos.

Habló a un hombre junto a un camino y el hombre se alejó sin contestarle; otro le insultó y un tercero le amenazó con un palo. Las gentes al verle tan andrajoso, le rechazaban y los muchachos le perseguían y le arrojaban piedras.

Mas él no aborrecía a nadie; por el contrario se consolaba hablándose a sí mismo. Y, cosa extraña, ya no repetía las palabras del anciano; eran suyas, nacidas en su corazón, las que le consolaban.

Entonces tuvo visiones: una vez se le presentó un lobo con los ojos brillantes como ascuas y con las fauces horriblemente abiertas, y tuvo miedo; pero unas alas blancas hicieron huir al lobo. En medio de la noche brotó, otra vez, una luz vivísima delante de sus ojos y le hizo retroceder; estuvo sin atreverse a moverse y con el día vió delante un precipicio.

Hacía buenas obras; un día salvó a un niño que se estaba ahogando; a otro le evitó la acometida de un toro, interponiéndose delante.

Por fin, llegó a un castillo, en una montaña; oyéronle hablar y admirados de él le retuvieron. Allí permaneció instruyéndose con un religioso.

Cuando ya nada tenía que aprender recorrió el mundo abriendo los espíritus a la luz.

En los campos de batalla se interponía entre los guerreros; cuidaba de los heridos y rezaba por los muertos.

Se vió a los feroces combatientes, vestidos de hierro, inclinarse humildes ante él. Algunos querían romper sus armaduras y seguirle; otros le ofrecían sus castillos, sus tierras y sus vasallos.

Mas él proseguía su viaje.

En los caminos se dirigía a las gentes y todos se admiraban de sus palabras. Cuando hablaba, decían algunos, parecía otro ser distinto de los humanos; su voz era suave y armoniosa como un canto, y la luz de sus ojos era tan intensa que no se podía afrontarla.

Se detuvo en una ciudad asolada por la peste. Vivió entre los apestados, besó sus llagas y cuidó de ellos de día y de noche.

Atravesó montañas y barrancos, vadeó ríos, se internó en los bosques y habitó en las extensas llanuras en donde la vista se pierde en el horizonte.

Por fin volvió a Gereaga.

## III

Con él volvió la alegría, y, como en otro tiempo, cuando el día se retiraba del campo, y los abismos y los árboles se vestían de sombras, acudían los hombres y los niños.

Aun cuando sus cabellos eran todavía rubios como las espigas y sus mejillas del color de la rosa, veían en él al anciano de otros tiempos y como a él le atendían.

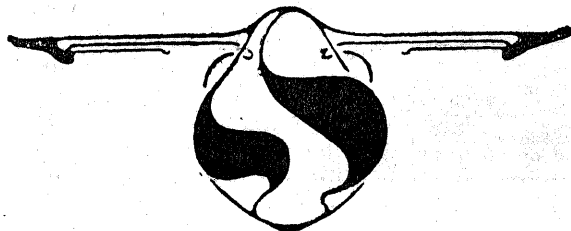
Y sus palabras cayeron como semillas sobre sus oyentes y fructificaron.

Mas cuando los hombres se respetaron por el amor y las mujeres obraban por el bien y los niños se extasiaban en la dicha, he aquí que un día se le vió ascender a los cielos apoyado en las alas de dos ángeles, rubios, a la manera de él, como las espigas y con las mejillas del color de la rosa.

Los cielos se abrieron en cambiantes de luz para recibirle y a su paso dejaba una estela de blanca claridad sembrada de estrellas.

Tal es la sencilla historia del ángel de Gereaga, como la cuentan los ancianos. Y cuando en las noches plácidas aparece el cielo salpicado de inquietas estrellas, muestran sobre los enormes peñascos, cortantes como cuchillas, una faja de luz blanca tachonada de estrellas. Aquel diz que es el camino del ángel.

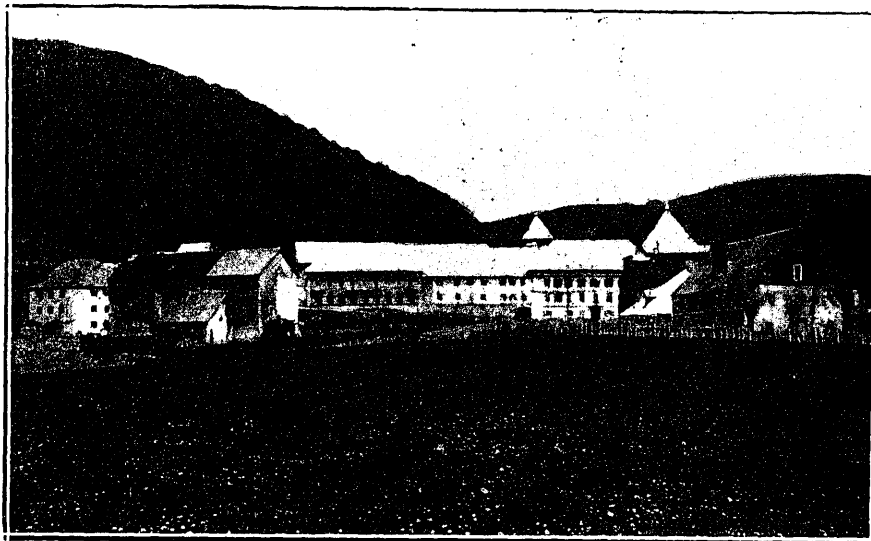
Baserra.





El Monasterio  
de  
Roncesvalles

Su reciente  
incendio



Una parte de la famosa Colegiata de Roncesvalles, ha sido destruída por un incendio.

Y como la actualidad nos pone en trance de ocuparnos de tan famosa joya histórica, y artística, allá va nuestra impresión propia, tal y como la percibimos en una noche que hemos pasado allí hace tres años.

Ibamos en viaje artístico el gran escritor y periodista Cristóbal de Castro y yo. Para el desempeño de nuestra misión era indispensable la visita al monasterio de Roncesvalles, y como una tarde nos decidiéramos a hacer la excursión montamos en el automóvil de línea que hace el servicio desde Pamplona.

La carretera no puede ser más interesante ni más pintoresca. En constante serpiente para suavizar en lo posible la marcha las cumbres del Pirineo, hay momentos en que parece como si se caminase en un aeroplano a juzgar por la altura del puerto, a cuyos pies casi no se divisa el valle nabarro.

Como la nieve azota casi constantemente a los habitantes de la montaña, la construcción de sus casas está hecha mirando a esa circunstancia. La pendiente de los tejados es tan pronunciada que las blancas casitas semejan diminutos gnomos con formidables caperuzas encarnadas.

El último pueblo, antes de llegar al Monasterio, es Burguete. Allí nos aguardaba el administrador de la Colegiata a quien el alcalde había comunicado oficialmente la noticia de nuestra llegada.

Bajo un túnel de frondosidad de un verde oscuro que se ennegrecía aún más por la caída de la tarde siguió su ya breve marcha el automóvil hasta llegar a una pequeña hospedería, cuyas proporciones diminutas se aumentan por la comparación del próximo y majestuoso monumento, cuya silueta se dibuja airosamente en lo alto de la cumbre teniendo por espal-

da un pico aún más alto, pero cubierto, como toda la montaña por inmensos y hermosísimos bosques.

Para aprovechar las horas, pues al día siguiente por la mañana muy temprano habíamos de regresar a Pamplona, me dirigí en seguida a la Colegiata para pedir al abad el permiso de visitar y hacer fotografías del monumento y de sus joyas artísticas e históricas.

La noche se había echado encima más aprisa de lo debido porque en la puesta del sol una nube lamía las crestas de la montaña interponiendo la pantalla de sus encajes cenicientos entre la luz del día y las sombras de la noche.

Guiado por el padre Guardián subí una angosta escalera que me condujo a la extensa galería del primer piso. Una lucecilla tenue cuya potencia lumínica se diluía demasiado en el larguísimo claustro dábale sensación de misterio.

Empujó una puerta el guardián y como no hallara en ella al Abad me rogó le esperase allí mismo. Quedé solo en el claustro, a cuyos dos lados se veían simétricamente colocadas quince o veinte puertecillas que eran las de las celdas de los frailes.

Absorto en mis pensamientos, que no parece sino que la noche y la decoración forzábanles a entrar por la senda de la melancolía quedé un momento. En todo el claustro no se oía un rumor ni se veía a nadie. La noche reinaba ya con todos los misterios del manto de su negrura.

Al fondo, casi sin ruido, como si sus goznes giraran por arte de magia, se abrió la puerta de una celda y un bulto se fué deslizándose tan silenciosamente en dirección mía que hubo un instante en que creí que aquella figura negra que tan lenta y cadenciosamente se acercaba no era sino un producto de mi

fantasía (le llamo así por no llamarle miedo) exacerbada por la noche, el lugar y la ocasión

Pegado a la pared aguardé anheloso los dos minutos que aquella figura negra tardó en llegar adonde yo estaba. Ya a mi lado, el terror aumentó. Era un hombre altísimo, fraile de la Comunidad, a juzgar por sus hábitos, cuya edad provectora había encorvado su cuerpo de tal forma, que casi caminaba en cayada perfecta...



Contornos de Roncesvalles

Un "buenas noches" dicho con voz de ultratumba acabó de trastornarme, trayendo a mi memoria aquellas hermosas leyendas de Becker, el poeta sevillano, que en sus creaciones nos hablaba de aquellos esqueletos e incorpóreos monjes que en expiación de sus delitos en vida recorrían por la noche, cantando salmos que imploraban la piedad del Cielo, los sombríos y derruidos claustros del convento en la noche misteriosa y triste de Animas.

M. España.

Madrid



## KOPLAK

### IKHAZKIN MENDIAN

Airea: Ez sz nahiago dut egon muthil zahar

1

Gazterik hasi nuen gogoalhatzen  
Bakezko estatua zein othe zaiteken.  
Ez bainuen kausitzen egonez herrian,  
Hortako jarri nintzen ikhazkin mendian.

2

Urrikari nautenak dire enganatzen;  
Urrikalgarriago ditut ezagutzen;  
Bake osoa non da hekien artian?  
Ni hartaz gozatzen naiz ikhazkin mendian.

3

Jaun onari diozkat eskerrak bihurtu,  
Lagun zoro hetarik bainau aldaratu;  
Beude beren atsegin gakorren erdian!  
Prestuki biziko naiz ikhazkin mendian.

4

Mendiko ur chirripak dohaz erasian.  
Chori, chocho, epherrek kantatzen sasian,  
Urzo ihiztariak arbolen gainean...  
Nola trista naiteke ikhazkin mendian?

5

Igandetan mezarat menditik naiz jausten;  
Jainkoaren manua hola ez dut hausten.  
Egun hura gozatuz ahaiden erdian,  
Gero aste guzia ikhazkin mendian.

6

Zapetaín, sastre, arotz, zurgin eta argin,  
Hek hirian lanean igandearekin;  
Astelehena besta, gero min buruian!  
Ni zuhur eta sano ikhazkin mendian.

7

Gizon gazte lorios, merkatukaria,  
Jan edan onen zale eta jokairia,  
Ontasunak horrela gaten direnean,  
Erranen duk: Hobe zen ikhazkin mendian.

8

Ene anaia goan zen Amerikan barna,  
Laster zerbeit eginik uztekotan lana.  
Egun bezein aberats zen sortu zenian,  
Hobe zukela dio ikhazkin mendian.

9

Lili arrosa hainitz bada bazterretan,  
Gazteen choragarri herri guzietan.  
Ez naute enganatu ni orai artian:  
Lórerik gabe nago ikazkin mendian.

10

Igande bestetan dut garbitzen larrua:  
Plazarat naiz ageritzen ongi aphaíndua.  
Arrai dut arpegia, hitz onak mihian:  
Nork ezagut nagola ikhazkin mendian?

11

Osagarria banu zembait urthez hola.  
Zahartzean utz niro mendiko etchola:  
Ene moltsa luzea joritu denean,  
Zertako egonen naiz ikhazkin mendian?

P. D.

# BASKITOS

DEL SALTO ORIENTAL



Nerea Urreta Murguía



María Esther Damborenea



Juanita Josefa y Noemia Arburúa Betelu



Elida Murguía



Celia Damborenea



Salto grande



Hilda Orcasitas Ortiz



Luis A. Vizcarret Ortiz



Juan José y Osman Narciso Reehac Betelu



Gregorio Pedro Arambarri



Anita Damborenea

## Ensayo de la Unificación de dialectos baskos

Por el P. Soloeta-Dima

*Capuchino, Profesor de Euskal-Echea (Argentina.)*

(CONTINUACIÓN)

49.—El mismo pluralizador *tz* utilizamos para la formación de substantivos que designan abundancia, multitud, etc., del objeto significado por el primer componente. **Arri** = piedra; **arritz** = pedregal; **ota** = argoma; **otatz** = argomal. El señor Campión dice en la página 158 de su gramática que el subfijo *te* sirve para formar nombres que indican abundancia; por ejemplo: **elurte** = nevada; **eurite** = aguacero; **agorte** = sequía; **izozte**—helada. Este parece ser una simple variante fonética de *DI* y *TI*; antes al contrario, pienso que *DI* y *TI* son meras alteraciones fonéticas de *TE*. En efecto, en Bizkaya, en Gipúzkoa y quizás en toda la región euzkariana se forman con subfijo *tz* palabras que señalan abundancia de cosas; se dice corrientemente: **elurtze** = nevada; **egurtze** = montón de leña; **artotze** = maizal; **arritze** = pedregal; **gastañetza** = castañar; **otatza** = argomal. ¿Procede **egurtze** de **egurte**? Las leyes de la fonética baskongada contestan en sentido negativo, fundándose en que nadie puede dar lo que no posee; mal nos puede dar **egurte** una *z* que ella misma carece; en cambio, **egurtze** puede desentenderse de la *z* que tiene. Digo, por lo tanto, que **egurte** es variación de **egurtzé**, y **egurti** transformación de **egurte**.

Es opinión de algunos euzkerólogos que el abundancial *di-ti* señala las cosas que guardan algún orden y cierto distanciamiento entre sí conservando distintamente su propia individualidad; mientras que el *tz* expresa cosas desordenadamente amontonadas. Esos escritores sostienen que las leyes afijales del euzkera no toleran los compuestos: "**gizontze**, **beitze**, **pagatza**, **artetza**, etc.; como tampoco sus opuestos; **arridi** = pedregal, **otadi** = argomal, etc. Yo puedo asegurar con conocimiento de causa que el baskuentze permite y usa todos esos compuestos indiferentemente; **arritza** = pedregal, **arridui** = pedregal; **gastañadi** = castañal, **gastañetza** = castañal; **elordi** = espinal, **elortza** = espinal; **lizardi** = fresnal, **lizartza** = fresnal; **urresti** = avellanar, **urretza** = avellanar.

No descubro, pues, razón que justifique la pretensión de los que quieren que con el abundancial *di* se formen nombres colectivos que designen seres racionales, etc. El subfijo *tze* aglutina Haraneder al vocablo euzkérico **gizon**: "**Hain gizonTZE** handia bildu zitzaïden non untzi batera igan eta jarri baitzen, oste gucia leihorrean itsas ondoan cegoela". San

Marcos, IV-I. Lizarraga en lugar de **gizontze** dice **gendeTZE**.

Es ocioso advertir al lector que la tan repetida partícula *tz* tanto en **gizontze** como en **gendetze** expresa conjunto de seres dotados de razón.

Conclusión: Creo haber demostrado que *tz* es elemento específico de las terceras personas; actualmente usamos en singular, como también **zu** empleamos en ese mismo número no obstante ser plural por naturaleza; y uno y otro pluralizamos por el mismo procedimiento. Las objeciones que cabe formular a este respecto quedan resueltas con decir que **zu** y **tz** son nominales del plural y por consiguiente conviene darles esa acepción si deseamos restaurar la conjugación euzkérica sobre bases sólidas y definitivas.

Hemos probado, al menos intentado, que los substantivos nominales en euzkera son:

DEU.....	YO.
KEU.....	TU, varón.
NEU.....	TU, mujer.
LEU.....	EL.
GEU.....	Nosotros.
ZEU.....	Vosotros.
TZEU.....	Ellos.

El nominal **DEU** tiene su función gramatical bien definida, la correspondiente a la primera persona del singular; **ZEU** ejerce las pertinentes a la segunda del plural; **JEU** no entra en el cuadro de los nominales; y **LEU** y **TZEU** quedan respectivamente para signar las terceras personas del singular y del plural.

El lector que haya tenido la benevolencia de leernos, habrá notado seguramente que la *l* guarda perfecto paralelismo con los nominales **NEU**, **GEU**, **ZEU** en los nominales, que retienen todavía la dicha *l*. Es sabido que esa *l* no es característica de ningún modo ni de tiempo en particular, toda vez que donde interviene la *l* figuran sus aláteres **ni**, **zu**, **gu**. Y solamente extendiendo el radio de acción de **LEU** y **TZEU** a todas las terceras personas de la conjugación, sea transitiva o intransitiva, ora se trate de presentes, ora de pasados, se obtiene el restablecimiento legítimo de la conjugación euzkérica.

Prescindiendo, por el momento, del verdadero núcleo de la conjugación perifrástica, y atendiendo sólo a los substantivos nominales, los razonamientos de los números precedentes demandan en la conjugación tradicional las siguientes reformas.

### Conjugación intransitiva, presente.

Etortzen daiz...	Yo vengo.
Etortzen kaiz...	Tú vienes (masculino).
Elortzen naiz...	Tú vienes (femenino).
Etortzen da....	El viene.
Etortzen gera...	Nosotros venimos.
Etortzen zera...	Vosotros venís.
Etortzen tzira..	Ellos vienen.

La conjugación del presente transitivo.

Jaurtitzen du...	Yo lanzo.
Jaurtitzen ke...	Tú lanzas (masculino).
Jaurtitzen ne...	Tú lanzas (femenino).
Jaurtitzen lu...	Él lanza.
Jaurtitzen ge...	Nosotros lanzamos.
Jaurtitzen ze...	Vosotros lanzáis.
Jaurtitzen tze...	Ellos lanzan.

IX

EL TUTEO

El tratamiento familiar en Euzkera

50.—Conforme se ha visto en los párrafos anteriores posee el baskuentze dos tratamien-

tos familiares; uno para el masculino, y para el femenino el otro. La k representa a varones, y la n al sexo femenino. De este singularísimo tratamiento euskérico han hablado largamente los gramáticos del país, o escritores que se han ocupado del euzkera. Y esos gramáticos y escritores piensan que es sobremanera dificultosa de estudiar la parte de la conjugación euzkérica de que se trata. A mi entender no existen semejantes dificultades; tan fácil me parece la familiar como la indiferente y la respetuosa. La K y la N se ajustan en el acto de la conjugación a los mismos procedimientos que gu, zu, t. Mejor se apreciará por ejemplos la verdad del enunciado.

BELLO RINCÓN DE BERASTEGI



El grabado que acompaña a las presentes líneas, reproduce una fotografía que nuestro compatriota don Lorenzo Zabaleta, estimado miembro de la colectividad baska de Montevideo, tuvo la idea de mandar sacar en su reciente viaje, con el amable propósito de sorprender gratamente a un amigo, nacido en la casa solariega que se ve en primer término, rodeada de montañas y heredades, donde en otros tiempos se encontraban las renombradas ferrierías de Olloki, sobre el río Leizarán, comprendido en jurisdicción de Berastegi. A la gentileza del señor Zabaleta, se debe pues el que la demos a conocer a nuestros lectores.

Las líneas férreas que van cruzando el país basko por todos lados, hacen pasar silbando las locomotoras por los más accidentados lugares, desbaratando la incomparable belleza que sabiamente brinda la naturaleza y donde antaño sus pacíficos moradores se sentían muy felices, trabajando de sol a sol y alejados de la "berritzukeria" de los "erritarras" (puebleros). Y como no hay dicha que dure cien años, esta apacible tranquilidad del caserío, se ve ahora perturbada por el ferrocarril que invade las aldeas baskonas, mientras el echekojaun, que más fielmente conserva la personalidad de la raza, dirige una honda mirada a la bulliciosa locomotora que pasa ante su vista con la audacia de un

intruso, profanando el sereno cielo de la aldea con densas columnas de humo.

¡Agur, gure baserria! exclama nuestro gizon, que ufano guía la carreta lanzando robustos ¡Aida! alternados con aires baskos, cuyos ecos van a perderse entre los montes.

Tiene razón el echeko-jaun: el ferrocarril, mata la poesía de la aldea. Además, desde que vió los desmanes de una huelga en el próximo pueblo, siente horror a las consecuencias del "progreso".

En el bello lugar que reproduce el grabado, nació un gran soñador de la raza euskara, de los pocos que sueñan en ideales étnicos en este medio de feroz materialismo.

Desde que llegó a estas playas (hace muchísimos años) hasta el presente, no ha cesado de entonar himnos a las instituciones forales, de palabra, escribiendo libros y multitud de artículos, estudiando y secundando eficazmente iniciativas de fundación de entidades baskongadas, etc.

Su larga y meritísima dedicación, le ha colocado en el rango de los baskófilos de mayor erudición. Y para juzgarlo como historiador y filósofo, basta leer los dos tomos de su notable obra "Euskaria".

Nos referimos a nuestro viejo amigo y distinguido colaborador don Juan S. Jaca.

### Conjugación tradicional presente.

Jaurtitzen det....	Yo lanzo.
Jaurtitzen dek....	Tú lanzas (masculino).
Jaurtitzen den....	Tú lanzas (femenino).
Jaurtitzen du....	El lanza.
Jaurtitzen degu...	Nosotros lanzamos.
Jaurtitzen dezute.	Vosotros lanzáis.
Jaurtitzen dute...	Ellos lanzan.

Estas son flexiones absolutas y son 7 y nada más; las otras "jaurtitzen diat, diagu, etc.", se reducen a estas otras: "dikar, dikagu, dika, etc."; y unas y otras son flexiones relativas, mixtas u objetivo-nominales; y no absolutas o directas aunque se emplean como tales. Antes que yo descubrió esta verdad el laborioso euzkeráfilo señor López Mendizabal, el cual escribe en la página 372 de su precioso "Manual de Conversación castellano-euskera". Se observará que en las flexiones objetivas sólo tiene el tratamiento IK flexiones suyas propias en la segunda persona del singular, siendo las demás iguales a las del tratamiento zu. En este punto creemos que han sufrido una equivocación algunos gramáticos, al presentarnos como flexiones objetivas las que eran en realidad objetivo-pronominales".

(Continuará)



### UNA HUELGA ORIGINAL

En medio de la actual racha huelguista, no deja de tener gracia el siguiente hecho que resulta cómico: los albañiles que trabajan en la iglesia de Reducción (Córdoba), deseaban también singularizarse como protestantes, porque no sólo en Buenos Aires han de soliviantarse los obreros, y la han emprendido con un sacristán llamado nada menos que Sabio Sirio!...

Han declarado que el sacristán Sabio no les es "persona grata", y han abandonado el trabajo hasta tanto sea separado Sirio de su constelación sacristanesca.



### En memoria de los baskos muertos en la guerra

Bajo el patrocinio de las comisiones directiva y de señoras de Euskal Echea y las comisiones del Centre Basque Française y de la Sociedad Laurak Bat, se celebrará en la Iglesia Catedral el 3 de abril a las 10 de la mañana un solemne funeral en memoria de los baskos muertos en la guerra.

Oficiarán los padres capuchinos de Euskal-Echea y en la parte musical de la ceremonia tomarán parte un nutrido coro y una orquesta numerosa.

Un túmero alegórico simbolizará el propósito del funeral, todo lo cual hace presumir que la ceremonia revestirá singular solemnidad.

Este acto piadoso, en memoria de nuestros hermanos caídos heroicamente en la estúpida guerra que ha anarquizado al mundo, ha tenido la virtud de despertar el espíritu fraternal de la raza ante las sociedades que lo auspician, y es de desear, que en lo sucesivo, tales entidades procedan unidas en todo aquello que afecte a conveniencias colectivas; pues no hay razón que perteneciendo todas al mismo origen no hagan vida de familia.

### Del Laurak-Bat (Remitido)

La poca actividad en la vida interna de nuestra querida sociedad, de seguro que no es por falta de elementos. Hay juventud y con ella la alegría y sana expansión características, pero todo en estado latente, siendo difícil vencer esa inercia.

También en nuestro país son pocos muy encomiables, por cierto, los que desputan con sus artículos henchidos de patriotismo en el campo de la prensa, o en valientes disertaciones en conferencias, pero no así se manifiesta ese entusiasmo en todos, en ese conjunto juvenil que constituye la parte vital de toda sociedad, entusiasmo por nuestras reivindicaciones, por nuestra prosperidad que se traduce en aplauso y aliento para esos buenos baskongados que luchan por el resurgimiento de nuestra antiquísima nacionalidad.

El simbólico "Gernikako arbola" diadema natural de nuestras democráticas libertades va a ser transplantado en estas tierras argentinas en honor de nuestros antepasados que la han hecho grande y en agradecimiento por el cariño que sus habitantes les dispensaron, figurando como monumento viviente que ha de expresar a las actuales y futuras generaciones nuestra historia y nuestros sacrosantos deseos. Es justísimo entonces que nos pleguemos con ardor a la obra de esos buenos baskongados que también en esta ocasión sobresalen por su sacrificio y cooperación constante en favor de la mayor brillantez, de ese grandioso acto. Los primeros pasos para constituir el programa de festejos parecen denunciar ya, felizmente, un levantamiento patriótico y los ensayos corales que estos días se vienen realizando igualmente presagian un loable resultado tanto por el número y calidad de los cantos como por el incremento que va tomando el nuevo orfeón. Animo, pues, muchachos, sirvanos de estímulo el esfuerzo de nuestro director y sacudiendo esa pereza cooperemos todos al éxito de la fiesta, manteniendo firme nuestro calificativo bien alto de Euzkaldunak.

Los diferentes cánticos baskongados que se vienen ensayando bajo la dirección del señor Samperio son: el "Prashku galtazarreta, de música deliciosa y altamente evocativa; el "Ai ori begi ederra", de Retana cuyas melodías las hemos entonado más de una vez en nuestra niñez y ahora las escuchamos con fruición; el "Euzkaldunak" del P. Donosti, que sin subsistir al "Guernikako", es un nuevo himno al Roble tradicional cantado con frecuencia por el Orfeón Donostiarra y cuya letra en euzkera castizo expresa lo jovial y vigoroso de nuestra raza, terminando con vítores a nuestro histórico árbol; el "Goiko Mendiyan", de Guridi, melodía popular muy antigua y hermosa.

Contando con ese esfuerzo juvenil que ya todos están dispuestos a dar, son muy halagüeñas las perspectivas del festival que a fines de abril o principios de mayo se realizará. — Un laurak-batense.

### En el teatro San Martín

Un público numeroso llenaba este coliseo la noche del miércoles último, atraído porque la parte de protagonista en la bella obra "Andrea Chenier" corría a cargo del tenor Pedro Lafuente.

Encontrábase resfriadísimo y por consideración a la concurrencia y a la empresa, se arriesgó vacilante a pasar por una dura prueba. Sin embargo, corrió el albur y en varios pasajes, tuvo momentos

muy felices que el auditorio premió con su aplauso. Esta misma circunstancia demuestra el caudal de voz que posee Lafuente.

La anunciada representación de "Sansón e Dalila" ha sido postergada hasta que se restablezca el referido cantante.

#### Junta Nacionalista

Ha quedado constituida la "Junta Municipal Jé-hista de Buenos Aires" en la forma siguiente:

Presidente, señor Antonio de Bereziartua.

Vicepresidente, señor Bernardo de Iraola.

Secretario, señor Policarpo de Barrena.

Tesorero, señor Jesús de Bilbao

Vocal, señor Luciano de Monasterio.

La secretaría se halla instalada en la calle Rivadavia 1255, escritorio 405.

#### Demostraciones

Con motivo de la reciente designación para integrar el consejo directivo del Banco de la Nación, hecha a favor de los señores Paz, Uriburu, Pereyra Iraola y Rojas, un núcleo de caballeros de su amistad prepara una comida en honor de dichos señores.

En el París Hotel fué servida la comida con que los ex alumnos del colegio del Uruguay obsequiaron al Dr. Antonio Sagarna, con motivo de su reciente designación en el carácter de ministro argentino en el Perú.

Fuó un homenaje altamente simpático y culto, que causó muy íntima satisfacción al obsequiado.

#### Salto

Fuó repuesta en su cargo la directora de la escuela de Los Angeles, señora Francisca C. de Aranguren.

#### Concejal reelegido

El señor Isidro Aranguren ha sido reelecto concejal a la municipalidad de Ingeniero Luiggi.

Es el mejor elogio que puede hacerse de su anterior gestión administrativa.

#### Invento útil

El señor Victor Irureta, residente en Miguel Cané, ha inventado un aparato economizador de nafta.

El ensayo hecho por el autor en un motor "Ford" parece que ha sido de resultados favorables, pues calcula que representa una economía de más de 50 por ciento en el recorrido kilométrico.

#### Enlaces

En el próximo mes de abril tendrá lugar la consagración del enlace matrimonial de la señorita Josefina Udaondo con el doctor Carlos del Campillo.

Se efectuó el enlace de la señorita Esther Barrera con el señor Lucas V. Saldías.

En ceremonia íntima se celebrará el 21 de abril próximo el enlace matrimonial de la señorita Sara Elena Walker con el doctor Carlos P. Balgorri Velar.

En los primeros días del mes entrante se realizará el enlace de la señorita Della Jiménez Zapola con el doctor Carlos A. Alcorta.

El 3 de abril será bendecido en la mayor intimidad el enlace de la señorita Josefina Udaondo con don Carlos del Campillo.

En Chacabuco, el 27 del actual se bendijo el enlace de la señorita María Elena Vidaurre con el señor Luis Raúl Alfonso.

En Chivilcoy, un brillante acto social resultó el enlace de la señorita Marcelina Bancora con el señor Martín Elizaguirre. Los desposados se ausentaron para el establecimiento de campo que posee el señor Elizaguirre en Alberdi.

En Jeppener (Coronel Brandzen) promete re-vestir lucidos contornos la ceremonia del enlace de la señorita Ana Salaberry con el señor Enrique D. Poggio, de la sociedad de Altamirano.

—En Coronel Suárez se efectuó el enlace de la señorita Ana Carmen Bustingorri con el señor Antonio Miquelarena.

—El 12 de abril será bendecido en la mayor intimidad el enlace de la señorita Angela N. Arecha con el señor Luis Da Rocha.

—Realizóse en casa de la novia y en la mayor intimidad el enlace de la señorita Angélica Delfino con el señor Adolfo N. Anasagasti.

—Se realizó el enlace de la señorita Celia Rodríguez con don Enrique Irizarri.

#### Jayotzak

En San Francisco (Córdoba) los esposos doctor Tomás Areta y señora, han festejado el nacimiento de su primer nene.

—La nuera de nuestro viejo amigo don Emeterio Quintana, ha dado a luz con toda felicidad un varoncito.

Su abuelo, que es optimista por naturaleza, no puede creer que se viene al mundo para sufrir y con su habitual sonrisa de satisfacción acaba de manifestarnos que se siente contento al ver engrosadas las filas de sus nietos.

#### En Chascomús

El funeral que en memoria del buen bizkaino don Claudio Cendagorta se celebró en la Iglesia parroquial, se vió muy concurrido.

Allí estaba representado lo más selecto de la sociedad chascomunense.

No podía ser de otro modo, dadas las cualidades de tan honesto y buen euskaldún.

#### En Paraná

Ha fallecido don Felipe de Uranga, excelente caballero que gozaba de generales simpatías.

Actuó satisfactoriamente en el comercio y fué un entusiasta cultor de la ganadería.

Era hermano del actual intendente y estaba emparentado con las familias más apreciables del Paraná.

El acto del sepelio fué una demostración sentidísima, que sirvió para corroborar las simpatías que gozaba el finado.

Concurrieron el vicegobernador, el ministro general, las autoridades y un crecido cortejo.

Hizo uso de la palabra el doctor Enrique Pérez Colman.

#### Necrología

Han dejado de existir en Buenos Aires: Dominga Daguerre de Gelos, Luisa Maiztegui de Trillo, Adela Araujo de Garay, María Mendiberry, Valentín Bengoechea, Felicitana I. de Esteberena, Clementina Larralde de Ihurralde, Lorenza Ezquerria de Ardanaz, Luis Barra, Dolores Ochart de de León, Juan Urquet, Herminka C. de Basavilbaso.

- En Moreno: don Miguel Irigaray.
- En Bánfield: don Marcos Gascue.
- En Bánfield: Marcos Gascue.
- En Mendoza: Elvira Olamendi de Campero, cuyos restos han sido depositados en Quilmes.
- En Morón: Miguel Ramón Zabaleta.
- En Chivilcoy: Domingo Oteiza.

## Los Baskos en el Uruguay

#### Compra de ganado

El hacendado de Río Negro, señor Carlos María Echavarría, acaba de hacer las siguientes valiosísimas adquisiciones: 500 vacas puras por cruza Durham compradas en la estancia del señor Hugo Tideham, 400 reses también puras por cruza adquiridas al señor O'Neill, 400 vacas Durham y Hereford puras compradas al señor Gartland, 200 vacas Hereford puras por cruza compradas al señor A. Suárez y 400

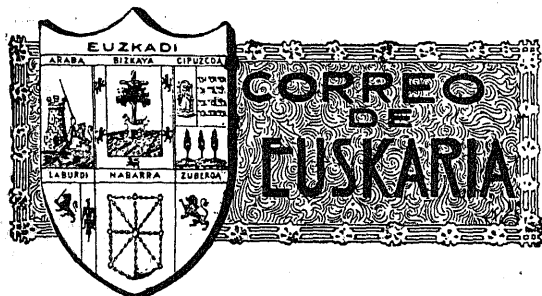
reses Hereford de alta mestización compradas a los señores Rodríguez Vera.

El referido establecimiento del señor Echavarría acaba, así mismo de vender un buen lote de ganado a \$ 92 la pieza en el rodeo.

**El Sr. Recarte, herido**

Noticias del Chileno hacen saber que fué herido de un balazo en la cara el hacendado de dicho paraje señor Nicolás Recarte, por un sujeto que tenía de peón en el establecimiento.

Solicitados los servicios del doctor Arribillaga, de inmediato se trasladó a la estancia de Recarte, atendiendo al herido, cuyo estado en los primeros momentos era delicado, debido a la gran pérdida de sangre que tuvo.



**ALABA**

**EL NUEVO GOBERNADOR**

Ha causado general satisfacción el que no vaya de gobernador a Alaba don Manuel Ruiz Valeriano, para substituir al cual ha sido designado don Alfonso Ruiz de Grijalba.

Pues Ruiz por Ruiz, es preferible el que ya se conoce.

**LA CUESTION DE LA UNIVERSIDAD**

Al regresar de Madrid a Vitoria los comisionados que fueron a gestionar varios asuntos, han llegado decepcionados con lo referente a la Universidad, pues parece que el ministro de Instrucción Pública no se manifestó con la franqueza debida, ni manifestó encontrarse dispuesto a acceder a la justa aspiración de la delegación alabesa.

**EN AMURRIO**

Según acaba de saberse telegráficamente, una reciente elección ha dado lugar a numerosos incidentes, con motivo de manejos caciquiles.

**EN OKENDO**

Los nacionalistas sorprendieron al alcalde comprando votos, lo que dió lugar a un gran desorden. A tal punto, que fué arrastrado por los opositores furiosamente indignados. El alcalde ha sido encarcelado.

¡Siempre el maldito caciquismo!

**ENTREGA DE UN TERRENO**

El Ayuntamiento vitoriano ha entregado al ramo de guerra el terreno que ocupa el antiguo convento de Santo Domingo.

**CINE BASKO**

Se están haciendo diligencias en Vitoria para constituir un sindicato y explotar el cine basko.

Se dice que dicha sociedad adquirirá el palacio que ocupaba el círculo jaimista y que se habilitará una de las salas para el indicado objeto.

**ANCIANA ABRASADA**

En San Julián de Musques, una anciana que estaba sentada al borde del fuego, pereció abrasada.

**ASOCIACION MUSICAL**

Se hacen trabajos en Vitoria para la constitución de una Asociación Musical.

Los trabajos de organización van adelantados.

**BIZKAIA**

**LOS ARQUITECTOS DE BIZKAYA**

Reunida en Bilbao la Asociación de Arquitectos de Bizkaya para proceder a la renovación de cargos ha acordado constituir la junta directiva para el presente año en la siguiente forma:

Presidente, don Raimundo Beraza.

Vicepresidente, don Julio Sáenz Barés.

Tesorero contador, don Estanislao Segurola.

Secretario, don C. Emiliano Amann.

**EN GALDAKANO**

Prodióse un incendio en el caserío "Matolochueña", habitado por cuatro inquilinos y propiedad del vecino de Bilbao, don Andrés Arriortúa.

La finca quedó reducida a cenizas; el incendio fué casual y no hubo desgracias personales.

**EL VAPOR "BEGOÑA"**

Leemos en un diario de La Coruña:

"Continúa embarrancado en Punta Larga, a la entrada del puerto de Muros, el vapor "Begoña", que, como hemos dicho, embarrancó cerca del Freijo cuando se dirigía a Muros en busca de pinos.

Según los informes del señor Del Valle, inspector de la empresa de Salvamentos, y del señor Hervada, representante del Lloyd, que ayer regresó de Muros, la situación del "Begoña" es comprometida, porque el mar rompe con bastante violencia en el punto en que se encuentra el barco.

Para proceder a los reconocimientos indispensables y adoptar otras medidas, zarpó para Muros el vapor "Camelle", llevando buzos y el material indispensable.

Se confía que el "Begoña" será salvado si el mal tiempo no aumenta".

**NUEVO MANICOMIO**

La Diputación trata de establecer un nuevo manicomio. No sabemos si además del de Bermeo o se refundirá éste en el que se proyecta.

**EN EL "CENTRO BASKO"**

En esta sociedad bilbaina la joven artista señorita Emiliana de Zubeldía dió un recital de piano, al que concurrió numeroso auditorio que aplaudió calurosamente.

**DONATIVO DE ZULOAGA**

El pintor Zuloaga ha hecho un importante donativo al Museo de Bellas Artes de Bilbao.

Se trata de un gran paisaje obra del pintor azkoitiano del siglo XVII Ignacio de Iriarte, que fué el creador del género en España. Iriarte pintó en Sevilla, donde fué compañero de Murillo, y se dice que ejecutó los paisajes en varios cuadros de este famoso maestro, quien, a su vez, pintó pequeñas figuras accesorias en algunos paisajes de Iriarte.

En este que Zuloaga ha regalado a nuestro Museo hay un pequeño grupo de figurillas cuyo colorido y ejecución blanca y suelta denotan la mano de Murillo.

Este hermoso paisaje es una de las obras más importantes del antiguo pintor basko Iriarte muy adecuada para enriquecer el naciente Museo.

**DIBUJANTE NOTABLE**

Así titula un colega bilbaino un suelto encomiástico con motivo de una Exposición de sus obras que en el Ateneo y Círculo de Bellas Artes ha hecho el joven artista don A. Urbezo Unzain.



Los dibujos y llenzos que ha presentado son favorablemente conceptuados por la prensa bilbaina.

### ¿SE PROHIBE EMIGRAR POR EL PUERTO DE BILBAO?

La prensa bilbaina ha recogido el rumor que circula en la capital bizkaina respecto del propósito que parece tener el gobierno de prohibir el embarque de emigrantes en los puertos de Bilbao, Valencia, Gijón, Málaga y Villagareña, subsistiendo la autorización para los puertos del Cantábrico, Santander y Coruña, y para los del Mediterráneo, Cádiz y Barcelona.

La noticia ha causado mal efecto a cuantos la han conocido, por la gran trascendencia que tiene para Bilbao, por cuyo puerto se da salida a todo el comercio de exportación de Rioja y Aragón, razón por la cual vienen a nuestro puerto los vapores de la Compañía Transatlántica y de otras compañías extranjeras que se dedican también al transporte de pasajeros.

Como es natural, al prohibirse el embarque de emigrantes en nuestro puerto, esas compañías no enviarán sus buques al puerto de Bilbao, enviándolos al de Santander, adonde será llevado forzosamente todo el tráfico de exportación que actualmente sale del Nervión.

### EL MONUMENTO A CHURRUKA

El jurado que entiende en el examen de los proyectos presentados para el monumento en Bilbao al señor Churruka, director que fué de las obras de aquel puerto, ha adjudicado el primer premio al señor Salazar, quien tendrá a su cargo la ejecución del monumento.

El segundo premio ha correspondido a don Quintín Torres y el tercero al señor Higinio Basterra.

### EN HONOR DE ITURRIBARRIA

Nuestros lectores recordarán que hace poco decíamos en esta misma sección, que se trataba de rendir un homenaje al poeta Iturribarria; pues bien, la Junta de Cultura de la Diputación de Bizcaya ha encargado al escultor Quintín de la Torre una lápida conmemorativa para ser colocada en el claustro de la Basílica de Santiago para perpetuar la memoria del sacerdote y poeta bilbaino don Francisco de Iturribarria.

Ha nombrado también a los señores Echebarria, Eguileor y Rochelt, para que dirijan la edición de las obras del poeta.

La misma Junta ha acordado proponer a la Diputación que conceda una subvención de 30.000 pesetas a la nueva sociedad de Estudios Baskos, fundada en San Sebastián.

Finalmente, ha publicado el programa de un concurso de composiciones musicales, inspiradas en cantos de la región.

### CONCURSO DE BANDAS

El Sindicato de Fomento de Bilbao, estudia la manera de que el próximo verano pueda celebrarse en Bilbao un concurso de bandas.

### EL CONFLICTO DE LOS ALQUILERES

No es sólo en Buenos Aires muy serio el problema de los alquileres. En Bilbao se han elevado repentinamente en un 50 por ciento; pero como tal exageración no es tolerable, van a tomar intervención las autoridades, pues temen que se produzcan desórdenes.

Por primera providencia el alcalde ha convocado a una reunión a los principales propietarios de casas de inquilinato, a fin de impedir que suban los precios de los alquileres.

### PROBABLE HUELGA MINERA

El elemento obrero se ha familiarizado de tal manera con las huelgas, que parece las tomarán

muchas veces como elemento recreativo.

Telegrafían de Bilbao que el sindicato de obreros mineros de la provincia de Bizcaya ha presentado a las empresas explotadoras de las minas un pliego pidiendo diversas mejoras y amenazando con declararse en huelga sino acceden a ellas.

Las autoridades de la provincia, con objeto de conjurar la huelga, han convocado a una reunión a los representantes de los obreros y de las empresas mineras.

Otra vez nuevas perspectivas de desórdenes y de muchos obreros buenos que quedarán sin trabajo, viéndose privados de llevar el sustento a sus hogares.

### NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao:

Ana Ibarra y Mariscal de Salcedo, Trinidad Bonifacio Aramburu y Ayestarán, Ramón Lasquibar y Lasa, Manuel de Gamecho-Goicoechea y Oman, Salvador San Sebastián y Mugica.

### EN ARRIETA

A una edad muy avanzada acaba de fallecer en Anbekecheberri el señor Marcos de Otazua, llamado alcalde perpetuo de Arrieta.

El finado era tío carnal de nuestro amigo don I. de Otazua, apreciado bizkaino radicado en Chascomús, desde hace muchos años y colaborador de esta revista.

## GIPUZKOA

### EN IRUN

Ha actuado la compañía cómico-dramática de Carmen Cobaña, que ha dado ocho representaciones.

El público aplaudió con cariño a dicho conjunto.

### "SCHUBERTIADAS"

El exquisito musicólogo donostiarra "Lushe-Mendi" dió en el Salón Novedades de San Sebastián una amena conferencia acerca de Schubert.

Además de la parte hablada que "Lushe-Mendi" llama modestamente "charlas musicales", fijó en el plano acertadísimamente las modalidades del gran maestro.

La selecta y numerosa concurrencia aplaudió calurosamente al delicado conferenciante, que viene realizando en San Sebastián una obra de cultura musical muy encomiable.

### EN FUENTERRABIA

En medio de gran entusiasmo, se ha constituido la Junta Municipal de la Comunión Nacionalista Baska.

Han sido elegidos los siguientes señores:

Presidente, don Claudio de Sagarzazu.

Secretario, don Pedro de Ortiz.

Tesorero, don Eduardo de Etxebaste.

Vocales: don Dionisio Ortiz de Mendizábal y don Pedro García de Ortiz.

Recaudador, don Tiburcio de Aramburu.

En breve se celebrará la apertura del Centro Basko, pues alcanza ya a crecido número de afiliados, figurando entre ellos la plana mayor de la juventud, en la cual tiene Fuenterrabia puestas sus esperanzas de renovación.

La Junta Municipal trata de organizar una serie de actos, contando con la cooperación de valiosos elementos de Donostia. Menudearán las conferencias especiales para agricultores y pescadores; se darán mítins al aire libre, se crearán premios para las alumnas más aventajadas, y se organizarán festejos populares a usanza del país.

Como primer acto de trascendencia han propuesto al Excmo. Ayuntamiento patrocine el homenaje en honor del respetable anciano e hijo popular de Ondarribia, don Antonio Berrotarán.

#### EL NUEVO HOSPITAL

Informan de San Sebastián que los comisionados del cuantioso legado del señor Goyeneche han cambiado ideas con los concejales denostiaras para tratar de la construcción del nuevo hospital en la capital de Gipuzkoa.

#### BODA ARISTOCRÁTICA

Se ha efectuado en San Sebastián la boda aristocrática de la señorita Carmen Ortiz de Zárate con el señor Carlos Montero de Espinosa.

#### CONTRA UN CONCEJAL

Recientemente abrió una información pública el partido socialista de San Sebastián para juzgar la conducta del concejal señor Rebollar. Eran muchos los que estimaban que la conducta del citado concejal ha sido en varias ocasiones poco correcta, teniendo en cuenta la representación oficial que ostentaba en el Municipio.

En asamblea se ha tratado recientemente la sanción que el partido debía imponer al señor Rebollar. Y por mayoría de votos se acordó su expulsión del partido.

#### EN IRUN

—Ha sido sumamente lamentado el traslado a Pamplona del notable cirujano del hospital don Victoriano Juaristi.

Por el gran afecto que guarda de Irún, ha solicitado del Ayuntamiento la gracia de que se le permita usar el título de "cirujano honorario del Hospital de Irún", por haber sido el primero que ocupó dicho puesto.

El Ayuntamiento accedió por unanimidad al justo pedido del doctor Juaristi.

#### EN EIBAR

Continúa el malestar obrero a causa del despido de trabajadores que ocasiona la escasez de pedidos en las fábricas.

#### EN LIZARZA

Los aficionados de esta villa dieron muerte a un jabalí de seis arrobas.

#### EN MOTRIKO

Contrajo matrimonial enlace la señorita Eusebia Lizardi con el señor Ignacio Ojanguren.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: Juana Iguarán y Arceluz (viuda de Elosegui), Manuel Eguskiza Arbillaga, David Lekuona y Lanz, Juana Lujambio y Retegui, Juan Caperochipi de Jaunserás, Emilia Echenique y Gorostidi, Juana Josefa Luluoga y Lizarribar (viuda de don Jerónimo Iceta), Manuel de Gamecho-Goicoechea y Omán, Salvador San Sebastián y Mugica, Ignacio Arrieta y Estela.

—En Alegría de Oria: don Miguel Zufiría y Le-gorburu.

—En Villabona-Zizurkil: don José Miguel Zaldúa y Beitia.

## NABARRA

#### PARA SAN FERMIN

La Comisión Municipal de Fomento del Ayuntamiento de Pamplona, ha dado comienzo a los preliminares de organización de las fiestas de San Fermín.

#### UN ELECTROCUTADO

El jefe de la estación de Sarasa, del ferrocarril de Plazaola, ha muerto electrocutado al intentar reparar un transformador.

#### UN CHOQUE

El automóvil que hace el servicio Pamplona-Este-

lla-Logroño ha chocado contra un muro en las inmediaciones de Estella.

El vehículo quedó destrozado.

Resultaron heridos de alguna consideración el sargento del regimiento de Bailén Antonio López y su esposa.

Ha habido también varios contusos.

#### LA GRIPE

En Pamplona ha causado general alarma la presencia de la gripe.

#### EL GRAN CASINO Y "EL PUEBLO BASKO"

Se ha dictado sentencia por la Audiencia de Pamplona sobre el pleito promovido por el director de "El Pueblo Basko", de San Sebastián, contra el Gran Casino de la capital gipuzkoana.

La sentencia condena con costas al Gran Casino; y por efecto de la misma, éste habrá de pagar las 2.500 pesetas — objeto del pleito — con que se suscribió para la realización del Homenaje a la Reina Madre.

La sentencia ha sido comentada entre la gente de toga muy elogiosamente para el señor Aranzadi, diputado por Pamplona, que en representación del director de "El Pueblo Basko" actuó brillantemente frente al señor La Cierva.

#### COMISION A MADRID

Para tratar de asuntos de interés local, ha marchado a Madrid una comisión del Ayuntamiento de Pamplona.

Componen la comisión el alcalde y los ex alcaldes Negrillos y Martínez de Azagra.

#### EL CINE-EUSKAL-JAI

En el frontón de Pamplona se están dando sesiones cinematográficas populares en obsequio de los niños, de cintas instructivas y morales que sirven de provechoso elemento de cultura.

#### EN CASTEJON

Hallándose jugando con una escopeta cargada el niño de nueve años Sabino de Artikuza, se le disparó, matando a un hermanito suyo de tres años.

#### EN CAPARROSO

El Ayuntamiento ha acordado obsequiar al médico titular de dicha villa, doctor Azcarate, como premio a la humanitaria labor realizada por el mencionado facultativo durante la epidemia pasada.

#### EL PROBLEMA DE LAS SUBSISTENCIAS

La Junta Provincial de Subsistencias ocúpase con vivo interés de conseguir rebajar el coste de los artículos de primera necesidad.

La vida se ha hecho tan imposible para los pobres, que las autoridades respectivas se ven obligadas a tomar serias medidas para evitar monopolios.

#### EL ENSANCHE

Todavía siguen los trámites relacionados con el ensanche de Pamplona. La dificultad principal está ahora entre los propietarios de las fincas que afectan al ensanche y la comisión del Ayuntamiento.

#### EN UNZUE

Se ha dado un caso de fecundidad muy poco común: la esposa de don Agapito Zabalza, Inocencia Ducun, ha dado a luz tres hermosas niñas, estando en admirable estado la mujer y las recién nacidas.

#### LA PELOTA

En el frontón Euskal Jai de Pamplona jugaron el primer partido Errezábal y Vildós, contra Echániz y Azkoitia, ganando estos últimos.

El segundo partido lo jugaron Markina y Campitos contra Mina y Ayestarán, siendo estos últimos los vencedores.

Mucha concurrencia acudió a ambos partidos.